

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 水试验(trial By Water) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水试验(Trial by water)

第1/1页

[ˈtraɪəl][baɪ][ˈwɔːtə(r)]

Trial by Water

审判 经过 水

水之试炼

[baɪ] [ˈsuːəl] [ˈpiːzli] [raɪt]

By SEWELL PEASLEE WRIGHT

经过 休厄尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[ə; eɪ][sʌn][pʊ; əv][ðə; ði][ˌvɔɹːjɑːˈʒɜː] [tests][ðə; ði] [hɑːts] [pʊ; əv]

A son of the voyageurs tests the hearts of

一个 儿子 的 这 旅行者 测试 这 心 的

一位航海者的儿子考验着人们的心

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][pʊ; əv][hɪz; ɪz][debəˈneə(r)] [frend] .

his young wife and of his debonair friend .

他的 年轻的 妻子 和 的 他的 风度翩翩 朋友 .

他的年轻妻子和他风度翩翩的朋友。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɑːgəsi] [ɔːl] - [ˈstɔːri] [ˈwiːkli] [mɑːtʃ] - - .

Argosy All - Story Weekly March 30 1929 .

阿尔戈西 全部 - 故事 每周 行进 - - .

《阿戈西全故事周刊》1929年3月30日。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [pʌn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒiːn] [bæpˈtiːst] [ʃæˈbriːeɪ] [ˈlɪsnd] , [wɪð] [æn; ən] [pɒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] , [ˈkwaɪət] [aɪz] ,

Jean Baptiste Chabrier listened , with an odd gleam in his dark , quiet eyes ,

让 巴蒂斯特 夏布里尔 听着 , 和 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 黑暗的 , 安静的 眼睛 ,

让·巴蒂斯特·夏布里埃静静地听着，他那双深邃而沉静的眼睛里闪过一丝奇异的光芒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] .

to the roaring of the rapids .

到 这 咆哮 的 这 急流 .

伴随着湍急水流的咆哮声。

[ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] , [ðəʊz] [ˈræpɪdz] !

A dangerous place , those rapids !

一个 危险的 地方 , 那些 急流 !

那些急流真是个危险的地方！

[hu:] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][dʒi:n] [bæp'ti:st] ,
Who knew better than Jean Baptiste ,
WHO 知道 更好的 比 让 巴蒂斯特 ,
谁比让·巴蒂斯特更清楚呢？

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][həʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['æsɪn] - -
who for three years had made his home within the sound of Assin - nebah's
WHO 为了 三 年 有 制成 他的 家 之内 这 声音 的 阿辛 - -
[vɔɪs] ?
voice ?
噪音 ?

三年来，他一直生活在阿辛-内巴的声音所环绕的地方？
['æsɪn] - - — [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [kɹ'i:z] [sed] [,aɪ 'ti:] ; " ['rɒki] ['wɔ:tə(r)] " [,aɪ 'ti:] [ment] [ɪn]
Assin - nebah — that was as the Crees said it ; " rocky water " it meant in
阿辛 - - — 那 曾是 作为 这 克里斯 说 它 ; " 岩石 水 " 它 意思是 在
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
the English .
这 英语 .

Assin-nebah——这是克里人的说法；在英语中它的意思是“岩石水”。
[tʃəbr:əz] [maɪld][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ['si:tɪd] [ɪn]
Chabrier's mild and thoughtful gaze rested upon the figure of the girl seated in
夏布里埃的 温和的 和 周到 目光 休息 之上 这 数字 的 这 女孩 坐着 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
the middle of the canoe .
这 中间 的 这 独木舟 .

夏布里埃温和而沉思的目光落在了坐在独木舟中央的女孩身上。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
He could not see her face , for she was looking ahead , just as he
他 可以 不是 看 她 脸 , 为了 她 曾是 寻找 前方 , 只是 作为 他
[wɒz; wəz] .
was :
曾是 .

他看不到她的脸，因为她和他一样，都看着前方。
[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [dʒi:n] [bæp'ti:st] , [hɜ:(r); hə(r)]
There had been a time when she would have faced Jean Baptiste , her
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 她 会 有 面对 让 巴蒂斯特 , 她
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

她曾有一段时间要面对她的丈夫让·巴蒂斯特；
[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [bɪɡ] , [blɒnd] , [geɪ] [lez] [wɔ:ltərz] ,
but now she looked toward the man in the bow — big , blond , gay Les Walters ,
但 现在 她 看起来 朝向 这 男人 在 这 弓 — 大的 , 金发 , 同性恋 莱斯 沃尔特斯 ,
[ðə; ði] ['sɔ:jə(r)] .
the sawyer .
这 索耶 .

但现在她看向了弓箭手——身材高大、金发碧眼、同性恋的锯木工莱斯·沃尔特斯。
[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [ɒd] [ɡli:m] [ɪn][dʒi:n] [bæp'ti:sts] [aɪz] [fleɪmd] [ʌp]['æŋɡrəli] .
For just an instant the odd gleam in Jean Baptiste's eyes flamed up angrily .
为了 只是 一个 立即的 这 奇怪的 闪耀 在 让 巴蒂斯特的 眼睛 火焰 向上 愤怒地 .
就在一瞬间，让·巴蒂斯特眼中闪过一丝异样的怒火。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vartɪd] [lez] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [mu:s] ,
In the previous spring he had invited Les , who had never killed a moose ,
在 这 以前的 春天 他 有 受邀 莱斯 , WHO 有 绝不 被杀 一个 驼鹿 ,
前年春天，他邀请了莱斯，莱斯之前从未猎杀过驼鹿。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
to come up to his camp in the hunting season .
到 来 向上 到 他的 营 在 这 打猎 季节 .
狩猎季节到他的营地来。

[lez] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Les had accepted , and now he was here .
莱斯 有 公认 , 和 现在 他 曾是 这里 .
莱斯接受了邀请，现在他就在这里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [mɔː(r)] .
He had been here for ten days , or perhaps more .
他 有 到过 这里 为了 十 天 , 或者 也许 更多的 .
他在这里已经待了十天，或许更久。

[dʒiːn] [bæpˈtiːst] [dɪd][nɒt] [kiːp] [ˈækjərət] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Jean Baptiste did not keep accurate check of the time .
让 巴蒂斯特 做过 不是 保持 准确的 查看 的 这 时间 .
让·巴蒂斯特没有准确掌握时间。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈmeni] [deɪz] — [tuː] [ˈmeni] [deɪz] .
It seemed many days — too many days .
它 似乎 许多 天 — 也 许多 天 .
感觉过了好多天——太久了。

[dʒiːn] [bæpˈtiːst] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [wɪð] [lʌv] .
Jean Baptiste had seen what had happened , for his eyes were sharp with love .
让 巴蒂斯特 有 已见 什么 有 发生 , 为了 他的 眼睛 是 锋利的 和 爱 .
让·巴蒂斯特看到了发生的一切，因为他的眼神充满了爱意。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [sed] [ðæt] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] .
It was a fool who said that love is blind .
它 曾是 一个 傻子 WHO 说 那 爱 是 瞎的 .
只有傻瓜才会说爱情是盲目的。

[lʌv] [lend] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ˈkiːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒn] ,
Love lends a jealous keenness to the vision ,
爱 借贷 一个 嫉妒的 敏锐 到 这 想象 ,
爱情赋予了这种洞察力一种嫉妒般的敏锐。

[ænd; ənd][dʒiːn] [bæpˈtiːst] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] .
and Jean Baptiste was very much in love with his pretty wife .
和 让 巴蒂斯特 曾是 非常 很多 在 爱 和 他的 漂亮的 妻子 .
让·巴蒂斯特非常爱他漂亮的妻子。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lez] [wɔːltərz] .
That was why he knew that she was falling in love with Les Walters .
那 曾是 为什么 他 知道 那 她 曾是 坠落 在 爱 和 莱斯 沃尔特斯 .
正因如此，他才知道她爱上了莱斯·沃尔特斯。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɔːjə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [dʒiːn] [bæpˈtiːst] [wɒz; wəz][nɒt] .
The big sawyer was everything that Jean Baptiste was not .
这 大的 索耶 曾是 一切 那 让 巴蒂斯特 曾是 不是 .
那个身材魁梧的锯木工和让·巴蒂斯特截然相反。

[lez] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [blɒnd] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] , [fʊl] [pʊ; əv] [brɔ:d] , [kwɪk] [dʒest] [ænd; ənd]
Les was tall and blond and smiling , full of broad , quick jests and
莱斯 曾是 高的 和 金发 和 微笑 , 满的 的 广阔 , 快的 笑话 和
[ˈsʌt(ə)l] [ˈflætərɪŋ] .
subtle flatterings .
微妙的 奉承 .

莱斯身材高大，金发碧眼，笑容满面，喜欢开一些轻松幽默的玩笑，并会说一些委婉的奉承话。

[dʒi:n] [bæpˈti:st] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [ænd; ənd] [greɪv] .
Jean Baptiste was small , for all his strength , and dark and grave .
让 巴蒂斯特 曾是 小的 , 为了 全部 他的 力量 , 和 黑暗的 和 严重 .
让·巴蒂斯特个子矮小，但力气很大，而且肤色黝黑，神情严肃。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ɪnˈfri:kwəntli] ,
He spoke softly and infrequently ,
他 辐 轻轻 和 不常 ,
他说话轻声细语，而且很少开口。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ædəˈreɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and his adoration for Charlotte was in his heart and in his eyes ,
和 他的 崇拜 为了 夏洛特 曾是 在 他的 心 和 在 他的 眼睛 ,
[nɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
not upon his tongue .
不是 之上 他的 舌头 .
他对夏洛特的爱慕之情，都写在了他的心里和眼里，而不是说在了他的嘴上。

[lez] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Les was a novelty , and Charlotte was a woman .
莱斯 曾是 一个 新奇 , 和 夏洛特 曾是 一个 女士 .
莱斯是个新鲜事物，而夏洛特是个女人。

[tu:; tə] [dʒi:n] [bæpˈti:st] , [ɪn] [hu:m] [stɜ:d] [ðə; ði] [rəʊˈmæntɪk] [blʌd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [geɪ] [ˌvwa:ʒɑ:ˈʒɜ:] ,
To Jean Baptiste , in whom stirred the romantic blood of the gay voyageurs ,
到 让 巴蒂斯特 , 在 谁 搅拌 这 浪漫的 血 的 这 同性恋 旅行者 ,
致让·巴蒂斯特，他激发了同性恋旅行者们的浪漫情怀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [pʊ; əv] [ˈwɪmɪn] .
there was given a certain understanding of women .
那里 曾是 给定 一个 肯定 理解 的 女性 .
人们对女性有了一定的了解。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [lʌv] [pʊ; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nju:] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] .
He knew their love of that which is new and different .
他 知道 他们的 爱 的 那 哪个 是 新的 和 不同的 .
他知道他们喜欢新鲜事物和与众不同的东西。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bleɪmd] ['ʃɑ:lət] .
He had not blamed Charlotte .
他 有 不是 被指责 夏洛特 .
他并没有责怪夏洛特。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmɪəli] [ˈweɪtɪd] [ˌʌnˈtɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃə(r)] [fɪ; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [drˈsaɪd]
He had merely waited until he was sure she would be ready to decide
他 有 仅仅 等待 直到 他 曾是 当然 她 会 是 准备好 到 决定
[brɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] ;
between her husband and the other man ;
之间 她 丈夫 和 这 其他 男人 ;
他只是在等待，直到他确信她已经准备好在丈夫和另一个男人之间做出选择；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] , [ˈredi] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
and now they were coming swiftly to the place where , ready or not ,
和 现在 他们 是 未来 迅速地 到 这 地方 在哪里 , 准备好 或者 不是 ,
现在，他们正迅速赶往那个地方，不管准备好了没有，

[ðə; ði][ˈwʊmən][ˈmʌst; məst][meɪk][hɜ:(r); hə(r)][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈɪnstəntli] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
the woman must make her decision , instantly , once and for all .
这 女士 必须 制作 她 决定 , 即刻 , 一次 和 为了 全部 .
这位女性必须立即做出决定，一劳永逸。

[ðə; ði][ˈræpɪdz][wɜ:(r); wə(r)][kləʊz] [əˈhed] .
The rapids were close ahead .
这 急流 是 关闭 前方 .
前方就是湍急的河水。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəd] [ˈwɔ:təz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
The roar of the tortured waters filled the air .
这 吼 的 这 受折磨 水 已填 这 空气 .
汹涌的河水发出震耳欲聋的咆哮声。

[ðə; ði] [haɪ] [flʌŋ] [spreɪ] [hʌŋ] [ɪn][ˈswɜ:rlɪŋ] [klaʊdz][ʊv; əv][wɪnd] - [wɪpt] [mɪst] .
The high flung spray hung in swirling clouds of wind - whipped mist .
这 高的 扔 喷 悬挂 在 旋转 云 的 风 - 鞭打 薄雾 .
高高飞溅的水雾在狂风的吹拂下，凝结成翻滚的云雾。

[ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [kəˈnu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈkʌrənt] .
Already the canoe was in the grip of the current .
已经 这 独木舟 曾是 在 这 紧握 的 这 当前的 .
独木舟已经随波逐流了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈweɪvləs] , [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [wɪð] [ʊd] , [ˈevə(r)] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
The water was black and waveless , and fretted with odd , ever changing
这 水 曾是 黑色的 和 无波 , 和 有格纹的 和 奇怪的 , 曾经 变化
[kɒs] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd] [ˈedi:z] .
cross currents and eddies .
叉 电流 和 涡流 .
水面漆黑，没有一丝波澜，却涌动着奇特的、不断变化的横流和漩涡。

[aɪˈti:] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [ŋju:] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] - [fæŋd]
It writhed and twisted as if it knew and dreaded the granite - fanged
它 扭动 和 扭曲 作为 如果 它 知道 和 令人恐惧的 这 花岗岩 - 带獠牙的
[ˈmɒnstə(r)][ðæt] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [əˈhed] .
monster that waited just ahead .
怪物 那 等待 只是 前方 .
它扭动挣扎，仿佛知道并畏惧着前方等待着它的那只长着花岗岩獠牙的怪物。

[lez] , [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ˈnɜ:vəsli] .
Les , in the bow , glanced back nervously .
莱斯 , 在 这 弓 , 瞥了一眼 后退 紧张地 .
站在船头的莱斯紧张地回头看了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði][ˈræpɪdz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [brɪˈfɔ:(r)] ,
They had shot the rapids several times before ,
他们 有 射击 这 急流 一些 时代 前 ,
他们之前已经多次挑战过这条激流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈθʌndə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈwɔ:təz] [stɪl] [held][ə; eɪ] [ˈmenəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɔ:ʒə(r)] .
but the thunder of the angry waters still held a menace for the sawyer .
但 这 雷 的 这 生气的 水 仍然 握住 一个 威胁 为了 这 索耶 .
但是，汹涌的河水的雷鸣声仍然对伐木工构成威胁。

[dʒi:n] [bæpˈti:st] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [mˈəʊʃənd] [ˈbri:fli] [fɔ:(r); fə(r)] [lez] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz]
Jean Baptiste smiled grimly and motioned briefly for Les to draw in his
让 巴蒂斯特 微笑 阴沉地 和 示意 简要地 为了 莱斯 到 画 在 他的
[ˈpæd(ə)l] .
paddle .
桨 .
让·巴蒂斯特阴沉地笑了笑，示意莱斯把桨收回来。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊʃmən] [stʊd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˈɪnstənt][ɪn][ðə; ði][kəˈhu:] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd]
Then the little bushman stood up for an instant in the canoe and surveyed
然后 这 小的 丛林人 站立 向上 为了 一个 立即的 在 这 独木舟 和 调查
[ðə; ði] [stretʃ] [pʊ; əv][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tə(r)] .
the stretch of raging water .
这 拉紧 的 愤怒 水 .

然后，那个矮小的丛林人从独木舟里站了起来，环顾了一下汹涌的河水。

[ˈni:lɪŋ] , [naʊ] ,
Kneeling , now ,
跪着 , 现在 ,

现在跪下。

[hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][səʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [skeəs] [hæv; həv][kept] [ðə; ði]
his paddle flashing in and out so rapidly that one could scarce have kept the
他的 桨 闪烁 在 和 出去 所以 快速 那 一 可以 稀少 有 保留 这
[ˈtæli] [pʊ; əv][ɪts] [ˈstrəʊkɪŋ] ,
tally of its stroking ,
相符 的 它是 抚摸 ,

他的桨快速地来回划动，让人几乎无法数清他划了多少下。

[dʒi:n] [bæpˈti:st] [ʃɒt] [ðə; ði][freɪl][ˈfæbrɪk][ˈɪntu:][ðə; ði][fəʊm] - [læft] [ˈtɒrənt] .
Jean Baptiste shot the frail fabric into the foam - lashed torrent .
让 巴蒂斯特 射击 这 脆弱 织物 进入 这 泡沫 - 鞭打 激流 .

让·巴蒂斯特将脆弱的布料射入波涛汹涌的激流中。

[ðə; ði] [freʃ] , [ku:l] [tæŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [spreɪ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
The fresh , cool tang of the spray stung his nostrils ,
这 新鲜的 , 凉爽的 唐 的 这 喷 被蜇了 他的 鼻孔 ,

喷雾剂清凉的气味刺激着他的鼻孔。

[ænd; ənd][hi;; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði][ɪg,zɪləˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv][aɪ ˈti:] .
and he filled his lungs with the exhilaration of it .
和 他 已填 他的 肺 和 这 兴奋 的 它 .

他尽情享受这种兴奋感。

[ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv][taɪmz] [hi;; hi] [ˈpɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [θɪn]
A score of times he pitted his strength and the strength of his thin
一个 分数 的 时代 他 凹坑 他的 力量 和 这 力量 的 他的 薄的
[spru:s] [bleɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [maɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] ,
spruce blade against the angry might of the rapids ,
云杉 刀刃 反对 这 生气的 可能 的 这 急流 ,

他曾二十次用自己的力量和那把薄薄的云杉木刀对抗汹涌的激流，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊ; əv][taɪmz] [hi;; hi] [wʌn] .
and a score of times he won .
和 一个 分数 的 时代 他 韩元 .

他赢过几十次。

[naʊ] [hi;; hi][ˈpæd(ə)ld][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fi:nd] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] [θru:] [ðɪs] [hel] [pʊ; əv] [ˈwɔ:təz]
Now he paddled as if the fiend was following him through this hell of waters
现在 他 划桨 作为 如果 这 恶魔 曾是 下列的 他 通过 这 地狱 的 水
.
:
.

现在他拼命划水，仿佛那恶魔正跟着他穿过这片地狱般的水域。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [hʌŋ] [pɔɪzd] , [ˈevri] [nɜ:v] [ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l][ɒv; əv][dʒi:n] [bæpˈti:sts] [ˈbɒdi]
Now his paddle hung poised , every nerve and muscle of Jean Baptiste's body
现在 他的 桨 悬挂 准备 , 每一个 神经 和 肌肉 的 让 巴蒂斯特的 身体
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

现在他的桨悬在空中, 蓄势待发, 让·巴蒂斯特全身的每一根神经和每一块肌肉都紧绷着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [[ɑ:p] [æz; əz] [hɔ:ks] [aɪz] .
his eyes sharp as hawk's eyes .
他的 眼睛 锋利的 作为 鹰的 眼睛 .
他的眼睛像鹰的眼睛一样锐利。

[ðen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bleɪd] [flæʃt] [daʊn] [əˈgen] ,
Then the yellow blade flashed down again ,
然后 这 黄色的 刀刃 闪光灯 向下 再次 ,
然后, 黄色的刀光再次闪落下来。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkʌnɪŋ] [θrʌst] [wʌn][ðə; ði][kəˈnu:] [tu:; tə] [ˈseɪfti] [pɑ:st][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [ˈlɜ:kɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] .
and its cunning thrust won the canoe to safety past a dozen lurking dangers .
和 它是 狡猾 推力 韩元 这 独木舟 到 安全 过去的 一个 打 潜伏 危险 .
凭借其巧妙的推进力, 独木舟安全地避开了十几个潜伏的危险。

[spreɪ] [splæʃt] [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] .
Spray splashed in over the bow :
喷 溅起 在 超过 这 弓 .
水花溅过船头。

[ðə; ði][kəˈnu:] [kəˈri:n] , [ˈtwɪstɪd] , [pɔɪzd] , [dɑ:tɪd] .
The canoe careened , twisted , poised , darted .
这 独木舟 倾斜 , 扭曲 , 准备 , 飞镖 .
独木舟摇摇晃晃, 扭动着, 摆出平衡的姿态, 疾驰而去。

[aɪˈti:] [ʃɒt] [baɪ] [ˈhɪsɪŋ] [ledʒ] , [dip] [æz; əz],[aɪˈti:] [went][ˈəʊvə(r)] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [fɔ:ls] ,
It shot by hissing ledges , dipped as it went over miniature falls ,
它 射击 经过 嘶嘶声 壁架 , 浸入 作为 它 去 超过 微型 瀑布 ,
它掠过嘶嘶作响的岩架, 俯冲过小型瀑布时,

[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ˈperələsli] [wɪð] [dɪˈzɑ:stə(r)] [ˈθretnɪŋ] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , [ʃɒt] [laɪk][æn; ən] [ˈærəʊ]
swung around perilously with disaster threatening on every side , shot like an arrow
摇摆 大约 危险地 和 灾难 威胁 在 每一个 边 , 射击 喜欢 一个 箭
[daʊn] [ə; ei] [streɪt] [stretʃ] ,
down a straight stretch ,
向下 一个 直的 拉紧 ,
危险地四处摇摆, 灾难四面八方都可能降临, 像箭一样沿着笔直的道路射去。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] - [stru:n] , [snæg] - [ˈgɑ:dɪd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈræpɪdz] .
and came at last to the rock - strewn , snag - guarded foot of the rapids .
和 来了 在 最后的 到 这 岩石 - 散落的 , 障碍物 - 守卫 脚 的 这 急流 .
最后, 他们来到了布满岩石、暗礁密布的急流下游。

[hɪə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] .
Here the most dangerous places were passed .
这里 这 最多 危险的 地方 是 通过了 .
这里经过了最危险的地方。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɜ:(r); wə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [əˈpɑ:t] , [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ræŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd]
The banks of the stream were farther apart , the water ran deeper and
这 银行 的 这 溪流 是 更远 除 , 这 水 跑 更深 和
[mɔ:(r)] [ˈsləʊli] .
more slowly :
更多的 缓慢地 .
溪流两岸的距离更远了, 水流更深更缓了。

[dʒiːn] [bæpˈtiːsts] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈbɒdɪd] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
Jean Baptiste's eyes lit up suddenly , and he nodded to himself ,
让 巴蒂斯特的 眼睛 点燃向上 突然 , 和 他 点头 到 他自己 ,
让·巴蒂斯特的眼睛突然亮了起来, 他自言自语地点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈgriːmənt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈɪnə(r)] [θɔːt] .
as if in agreement with some inner thought .
作为 如果 在 协议 和 一些 内 想法 .
仿佛与内心的某种想法相呼应。

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] .
Yes , this was the place of the testing .
是的 , 这 曾是 这 地方 的 这 测试 .
是的, 这里就是测试地点。

[,aɪˈaɪ] .
II :
二 :
二、

[dʒiːn] [bæpˈtiːst] [dʌg] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)l] [ˈkʌnɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ðə; ði]
Jean Baptiste dug his paddle cunningly into the foaming water and darted the
让 巴蒂斯特 挖 他的 桨 狡猾地 进入 这 起泡 水 和 飞镖 这
[baʊ; bæʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [krɑːft] [bɪˈtwiːn] [tuː] [bɪg] [blæk] [rɒks] ,
bow of his light craft between two big black rocks ,
弓 的 他的 光 工艺 之间 二 大的 黑色的 岩石 ,
让·巴蒂斯特巧妙地将桨插入翻滚的浪花中, 使他那艘轻型小船的船头迅速穿过两块巨大的黑色岩石之间。

[əˈgenst] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [liːpt] [ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈfjʊəri] .
against which the water leaped in boiling fury .
反对 哪个 这 水 跳跃 在 沸腾 愤怒 .
沸腾的河水猛烈地冲击着它。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ænd; ənd] [swʌŋ]
Instantly the stern of the canoe was caught by the current and swung
即刻 这 船尾 的 这 独木舟 曾是 捕捉 经过 这 当前的 和 摇摆
[əˈraʊnd] [ˈʃɑːpli] ,
around sharply ,
大约 尖锐地 ,

独木舟的船尾瞬间被水流卷起, 猛地转了个大弯。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [leɪ] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
so that the boat lay directly across the course of the stream .
所以 那 这 船 躺 直接地 穿过 这 课程 的 这 溪流 .
因此, 船正好横跨在溪流的河道上。

[,aɪˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [ˈʃɑːpli] [əˈgenst] [ə; eɪ][snæg] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sˈlɪvəri] [kræʃ] ,
It brought up sharply against a snag , there was a slivery crash ,
它 带来 向上 尖锐地 反对 一个 障碍物 , 那里 曾是 一个 银色 碰撞 ,
它猛地撞上了一个障碍物, 发出了一声清脆的撞击声。

[lez] [wɔːltərz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][ˈterə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] ,
Les Walters uttered a yell of terror , and the canoe rolled over ,
莱斯 沃尔特斯 说出 一个 叫喊 的 恐怖 , 和 这 独木舟 滚动 超过 ,
莱斯·沃尔特斯发出了一声惊恐的尖叫, 独木舟翻了。

[ˈhɜːlɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaɪsi] , [ˈswɜːrlɪŋ] [ˈkʌrənt] .
hurling the three of them into the icy , swirling current .
投掷 这 三 的 他们 进入 这 冰冷的 , 旋转 当前的 .
将他们三人抛入冰冷湍急的水流中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][dʒiːn] [bæpˈtiːst] [[ɒt] [daʊnˈstriːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪvɪŋ]
For a moment Jean Baptiste shot downstream under the water , like a diving
为了 一个 片刻 让 巴蒂斯特 射击 下游 在下面 这 水 , 喜欢 一个 潜水
[ˈbʊtə(r)] ,
otter ,
獭 ,

让·巴蒂斯特像潜水水獭一样，瞬间潜入水中，顺流而下。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ˈbʌbəlz] [ˈkrækliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
the bursting bubbles crackling in his ears .
这 爆发 气泡 噼啪作响 在 他的 耳朵 .

耳边传来气泡破裂的噼啪声。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [[aʊt] ,
Then , with a shout ,
然后 , 和 一个 喊 ,

然后，伴随着一声喊叫，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]
he came to the surface and flung the water from his hair and
他 来了 到 这 表面 和 扔 这 水 从 他的 头发 和
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他浮出水面，甩掉头发和眼睛里的水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
He turned quickly and looked back .
他 转向 迅速地 和 看起来 后退 .

他猛地转身回头看了一眼。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] — [ðə; ði] [hɜːt] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg]
Into his dark eyes came a sudden look of pain — the hurt look of a dog
进入 他的 黑暗的 眼睛 来了 一个 突然 看 的 疼痛 — 这 伤害 看 的 一个 狗
[ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] .
punished for he knows not what .
受到惩罚 为了 他 知道 不是 什么 .

他深邃的眼眸中突然闪过一丝痛苦的神色——就像一只不知因何受到惩罚的狗的痛苦神色。

[ˈʃɑːlət] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒiːn] [bæpˈtiːst] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɪn]
Charlotte — she had not turned to Jean Baptiste , to her husband , in
夏洛特 — 她 有 不是 转向 到 让 巴蒂斯特 , 到 她 丈夫 , 在
[hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstreməti] .
her extremity .
她 末端 .

夏洛特——在她走投无路的时候，她没有向丈夫让·巴蒂斯特求助。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːjə(r)] .
No , she had looked to the sawyer .
不 , 她 有 看起来 到 这 索耶 .

不，她当时看向了锯木工。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn][ə; eɪ][mæn] , [dʒiːn] [bæpˈtiːst] [hæd; həd] [ˈfɪɡəd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
A woman's dependence upon a man , Jean Baptiste had figured out in his
一个 女性的 依赖性 之上 一个 男人 , 让 巴蒂斯特 有 想 出去 在 他的
[ˈsɪmp(ə)l][səʊl] ,
simple soul ,
简单的 灵魂 ,

让·巴蒂斯特用他那颗单纯的心领悟到了女人对男人的依赖。

[ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
is the sum of her love for him .
是 这 和 的 她 爱 为了 他 ；

这是她对他全部的爱。

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['wʊmən] [sɪ'lektz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][best] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
In the bush country , a woman selects the man who can best protect her ,
在 这 衬套 国家 , 一个 女士 选择 这 男人 who 能 最好的 保护 她 ,
在偏远地区, 女性会选择最能保护自己的男性。

[hu:] [kæn; kən][prə'vaɪd] [məʊst] ['seɪfli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi]
who can provide most safely for her and for the children she
who 能 提供 最多 安全 为了 她 和 为了 这 孩子们 她
[ɪk'spekt][tu:; tə][beə(r)] ;
expects to bear ;
预期 到 熊 ；

谁能最安全地照顾她和她即将出生的孩子；

[ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n] , [nɒt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
and Charlotte had turned for protection , not to her husband ,
和 夏洛特 有 转向 为了 保护 , 不是 到 她 丈夫 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [lez] .
but to Les .
但 到 莱斯 ；

夏洛特寻求庇护的对象不是她的丈夫, 而是莱斯。

[waɪl] [dʒi:n] [bæp'ti:st] [wɒtʃt] ,
While Jean Baptiste watched ,
尽管 让 巴蒂斯特 观看 ,
让·巴蒂斯特在一旁观看。

['ʃɑ:lət] ['ri:tʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['fræntɪkli]
Charlotte reached up out of the swirling waters and seized the frantically
夏洛特 达到 向上 出去 的 这 旋转 水 和 查获 这 疯狂地
['strʌg(ə)lɪŋ] ['sɔ:ʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
struggling sawyer by his shoulders ,
挣扎 索耶 经过 他的 肩膀 ,
夏洛特从湍急的水流中伸出手, 一把抓住拼命挣扎的伐木工的肩膀。

['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [wɪð] [fɪə(r)] .
calling out in a voice inarticulate with fear .
呼叫 出去 在 一个 嗓音 不善言辞 和 害怕 ；
他因恐惧而发出含糊不清的呼喊声。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [lez] [tɜ:nd] , [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]
Like a flash Les turned , struck her full in the face , and threw her
喜欢 一个 闪光 莱斯 转向 , 击 她 满的 在 这 脸 , 和 扔 她
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 ；
莱斯像闪电般转身, 一拳打在她脸上, 把她从自己身边甩了出去。

[ðen] , ['skræmblɪŋ] ['mædli] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
Then , scrambling madly , he made for the safety of the shore .
然后 , 争抢 疯狂地 , 他 制成 为了 这 安全 的 这 支撑 ；
然后, 他慌忙地爬向岸边, 寻求安全。

[ˈʃɑ:lət] [kraɪd] [əˈlaʊd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪn] [ɒv; əv] [blæk]
Charlotte cried aloud with the pain of the blow , and her mane of black
夏洛特 哭 大声 和 这 疼痛 的 这 吹 , 和 她 鬃毛 的 黑色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

夏洛特被击中后疼得大声哭了起来，她那乌黑的长发也随之飘动。

[ˈlu:s(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] , [ˈmɪŋɡld] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] .
loosened and streaming in the water , mingled again with the current .
松动 和 流媒体 在 这 水 , 混合 再次 和 这 当前的 .

松散地在水中流动，再次与水流混合在一起。

[ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪmˈpi:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmu:vmənts] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] , [ˈflaʊndəɪŋ]
Struggling , her dress impeding her movements , she came , floundering
挣扎 , 她 裙子 阻碍 她 移动 , 她 来了 , 挣扎
[ˈhelpləsli] , [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
helplessly , toward her husband .
无助地 , 朝向 她 丈夫 .

她挣扎着，裙子束缚着她的行动，无助地跌跌撞撞地走向她的丈夫。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] , [weɪst] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:dʒɪŋ] [flʌd] , [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ɪts] [maɪt] ,
She saw him standing there , waist deep in the surging flood , leaning against its might ,
她 锯 他 常设 那里 , 腰部 深的 在 这 滔滔 洪水 , 倾斜 反对 它是 可能 ,
她看见他站在那里，齐腰深的洪水中，倚靠着汹涌的河水。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ˈterə(r)] ; [bʌt; bət] [dʒi:n] [bæpˈti:sts] [feɪs]
and she screamed to him in a voice shrill with terror ; but Jean Baptiste's face
和 她 尖叫 到 他 在 一个 嗓音 尖锐 和 恐怖 ; 但 让 巴蒂斯特的 脸
[ˈhɑ:d(ə)nd] ,
hardened ,
硬化 ,

她用惊恐的尖声向他尖叫；但让·巴蒂斯特的脸色却变得冷峻起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒt[t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wet] ,
and he watched her with eyes as cold as the wet ,
和 他 观看 她 和 眼睛 作为 寒冷的 作为 这 湿的 ,

他用冰冷如湿漉漉的眼睛注视着她，

[ˈslɪpəri] [rɒks] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [pɔ:] [ðə; ði] [ˈmɜ:sɪləs] [blæk] [ˈwɔ:təz] .
slippery rocks over which poured the merciless black waters .
滑 岩石 超过 哪个 倾倒 这 无情 黑色的 水 .

湿滑的岩石上倾泻而下，无情的黑色河水肆虐而过。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈtʃɜ:nɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsʌkɪŋ] [ˈhwɜ:lˌpu:lz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt]
Swiftly the churning water bore her toward the sucking whirlpools at the foot
迅速地 这 搅拌 水 钻孔 她 朝向 这 吸吮 漩涡 在 这 脚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈræpɪdz] .
of the rapids .
的 这 急流 .

湍急的水流迅速地将她推向急流底部的漩涡。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [swept] [baɪ] [ðə; ði] [ˈməʊnləs] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [dʒi:n] [bæpˈti:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
Just as she swept by the motionless figure of Jean Baptiste , her face
只是 作为 她 扫荡 经过 这 静止不动 数字 的 让 巴蒂斯特 , 她 脸
[ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] ,
emerged from the flood ,
出现 从 这 洪水 ,

就在她掠过一动不动的让·巴蒂斯特的身影时，她的脸从水流中浮现出来。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [tʃi:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [blʌd] - [wɒʃt] [ska:(r)] — [ə; eɪ]
and on her white cheek her husband saw a blood - washed scar — a
和 在 她 白色的 脸颊 她 丈夫 锯 一个 血 - 洗过 瘢痕 — 一个
[ˈtaɪnɪ] ,
tiny ,
微小的 ,

她丈夫在她白皙的脸颊上看到了一道血迹斑斑的疤痕——一道细小的疤痕。

[kɜ:rvɪŋ] [kʌt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [si:l] [rɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:ʃə(r)] [wɔ:(r)] .
curving cut made by the heavy seal ring the sawyer wore .
弯曲 切 制成 经过 这 重的 海豹 戒指 这 索耶 穿着 .

锯木工佩戴的厚重印章戒指划出的弧形切口。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][dʒi:n] [bæp'ti:st] [ri:tʃt] [aʊt] .
Just in time Jean Baptiste reached out .
只是 在 时间 让 巴蒂斯特 达到 出去 .

让·巴蒂斯特及时伸出了援手。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [sæŋk] ['fɜ:mli] [θru:] [wet] [klɒθ] [ænd; ənd] [grɪpt] [laɪk] [sti:l] [ðə; ði][wet]
His strong fingers sank firmly through wet cloth and gripped like steel the wet
他的 强的 手指 沉没 牢牢 通过 湿的 布 和 紧握 喜欢 钢 这 湿的
[ænd; ənd] ['slɪpəri] [fleʃ] [br'ni:θ] .
and slippery flesh beneath .
和 滑 肉 下面 .

他强壮的手指牢牢地穿过湿布，像钢铁般紧紧抓住下面湿滑的肌肤。

[wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi][hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
With one powerful motion of his body he swept his wife from the water ,
和 一 强大的 运动 的 他的 身体 他 扫荡 他的 妻子 从 这 水 ,
[ðə; ði] [wɔ:tə(r)] ,
他猛地一挥身子，就把妻子从水中拉了出来。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
and against his breast .
和 反对 他的 胸部 .

贴着他的胸膛。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ˈgɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pʌpɪz] [dʒi:n] [bæp'ti:st] [reɪzd] [tu:; tə]
She lay there , gasping and whimpering like the puppies Jean Baptiste raised to
她 躺 那里 , 喘息 和 呜咽 喜欢 这 小狗 让 巴蒂斯特 提高 到
[bi:; bi] [sledʒ] [dɒgz] ,
be sledge dogs ,
是 雪橇 狗 ,

她躺在那里，喘息呜咽，就像让·巴蒂斯特养大的雪橇犬幼崽一样。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , ['kɔ:ʃəsli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['bɒtəm] ,
while her husband , cautiously feeling his way on the treacherous bottom ,
尽管 她 丈夫 , 谨慎地 感觉 他的 方式 在 这 奸诈 底部 ,
['strʌg(ə)ld] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
struggled toward the shore .
挣扎 朝向 这 支撑 .

而她的丈夫则小心翼翼地摸索着，在危险的河底艰难地向岸边游去。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , ['drɪpɪŋ] [feɪs] [səʊ][kləʊz]
From time to time he glanced down at the white , dripping face so close
从 时间 到 时间 他 瞥了一眼 向下 在 这 白色的 , 滴落 脸 所以 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
to his own ,
到 他的 自己的 ,

他时不时地低头看向离自己很近的那张惨白、滴着血的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and his eyes glinted with a fierce satisfaction .
和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 凶猛的 满意 .

他的眼中闪烁着一丝强烈的满足感。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He glanced down — and his eyes glittered with a sort of satisfaction .
他 瞥了一眼 向下 — 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 种类 的 满意 .

他低头看了一眼——眼中闪过一丝满足的光芒。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kʌt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [freʃ] [blʌd] [wel] [ʌp][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n]
From the little cut on her face fresh blood welled up to make a crimson

[steɪn] [ɒn][ðə; ði] [wet] ,
stain on the wet ,
弄脏 在 这 湿的 ,

她脸上的小伤口涌出鲜血，在湿漉漉的桌面上染成一片深红色。

[peɪl] [feɪs] .
pale face .
苍白 脸 .

脸色苍白。

[ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][skaː(r)][ðeə(r)] .
Always there would be a scar there .
总是 那里 会 是 一个 疤痕 那里 .

那里总会留下疤痕。

[ˈɔːlweɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] , [ðæt] [rɪˈmaɪndə(r)] [wʊd] [biː; bi][brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Always , when she looked in a mirror , that reminder would be before her eyes
总是 , 什么时候 她 看起来 在 一个 镜子 , 那 提醒 会 是 前 她 眼睛
.
:
.

每次她照镜子时，都会看到那幅画面提醒着她。

[dʒiːn] [bæpˈtiːst] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ]
Jean Baptiste , who had a certain understanding of women as a heritage
让 巴蒂斯特 , WHO 有 一个 肯定 理解 的 女性 作为 一个 遗产

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪ] [ˌvʌʎəˈʒɜː; ˌvɔɪə-] [fɔːbeəz] ,
from his gay voyageur forbears ,
从 他的 同性恋 旅行者 祖先 ,

让·巴蒂斯特对女性的某种理解，源于他那些同性恋皮毛旅行者祖先的传承。

[wɒz; wəz][ˈkɒntent] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
was content that it should be so .
曾是 内容 那 它 应该 是 所以 .

他觉得事情就应该如此。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtestɪŋ] — [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈtestɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
There had been a testing — a greater testing than he had planned .
那里 有 到过 一个 测试 — 一个 更大的 测试 比 他 有 计划 .

他经历了一次考验——比他预想的还要严峻。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtestɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [səʊlz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðæt]
It had been a testing of two souls , instead of but one ; but that
它 有 到过 一个 测试 的 二 灵魂 , 反而 的 但 一 ; 但 那

[ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [wel] .
also was well .
还 曾是 出色地 .

这场考验考验的是两个人的灵魂，而不是一个人；不过这样也好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

